Porównanie tłumaczeń Przysłów 30:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Są cztery (stworzenia) na ziemi, małe, a jednak mądrzejsze od najbardziej mądrych: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Są cztery stworzenia na ziemi, małe, lecz mądrzejsze niż reszta: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Cztery są rzeczy najmniejsze na ziemi, jednak mędrsze nad mędrców: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Teć są cztery rzeczy najmniejsze na ziemi, wszakże są mędrsze nad mędrców: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Cztery rzeczy są maluczkie na ziemi, a one są mędrsze nad mędrce. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Są cztery istoty małe na ziemi, lecz nadzwyczaj mądre: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Cztery stworzenia na ziemi należą do najmniejszych, a są mędrsze niż mędrcy: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Są cztery małe istoty na ziemi, które są najmądrzejsze z mądrych: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Cztery istoty na ziemi są wprawdzie małe, ale najrozumniejsze z mądrych: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Cztery są małe stworzenia ziemi, a przecież najmędrsze z mądrych: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Чотири (речі) найменші на землі, а це мудріше від мудрих. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Są na ziemi cztery drobne istoty, a jednak przemądre: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Cztery są rzeczy najmniejsze na ziemi, lecz wykazujące instynktowną mądrość: |